
LA ENSEÑANZA DE ELE EN MALASIA

BIODATA:

Apolinar García Paredes es licenciado en Filología Clásica por la Universidad de Salamanca. Durante el curso académico 2018/2019 realizó el Máster de Enseñanza del Español como Lengua Extranjera en la Universidad Pablo de Olavide (España). Ha trabajado como docente en instituciones educativas de España, India y Malasia. Actualmente es profesor de español en un colegio internacional de Kuala Lumpur.

.....

I. EL ESPAÑOL Y SU ENSEÑANZA EN MALASIA

Malasia es un país multicultural con treinta y dos millones de habitantes aproximadamente y se encuentra situado entre Tailandia, Indonesia y Singapur. Su panorama lingüístico es muy diverso y, aunque la lengua oficial sea el malayo y el inglés también tenga un gran protagonismo, hay presencia también de otros idiomas muy diferentes como el mandarín y el tamil. Asimismo, son habladas numerosas lenguas y dialectos vernáculos pertenecientes a etnias locales de Malasia peninsular y de la isla de Borneo, en los estados de Sabah y Sarawak.

En lo que se refiere a la historia del español en el país esta comienza en 1972 con su implantación como asignatura optativa en la *Universiti Malaya*, institución educativa pionera en la docencia del español. De hecho, actualmente es la única universidad que ofrece un grado específico de este idioma. Aunque su presencia haya empezado a tener un mayor protagonismo durante las últimas décadas, los malasios ya conocían la lengua gracias a las telenovelas latinoamericanas y al fútbol, que han tenido una gran acogida entre la población. Asimismo, los esfuerzos de

la Embajada de España en Kuala Lumpur, otras embajadas de países hispanohablantes como Argentina, Colombia, Cuba, Ecuador, México, Perú, Uruguay y Venezuela, el Aula Cervantes de Kuala Lumpur y los lectores AECID han contribuido en gran medida a la promoción del español y de la cultura hispana en el país.

El español, dentro de la educación pública reglada en Malasia, solo está presente actualmente en las universidades. Pese a que no se imparte en la educación secundaria pública, sí que hay un proyecto de educación¹ en el que se ha planteado su implantación junto al japonés como asignaturas optativas. A este respecto, ha habido varias reuniones entre las embajadas de los países hispanohablantes y representantes del Ministerio de Educación malasio, pero en la actualidad este proceso se ha visto interrumpido por diversos motivos.

En lo concerniente a los estudios de educación superior, hay que destacar el papel de la ya mencionada *Universiti Malaya (UM)* pues ha sido el centro que ha formado a la gran mayoría del profesorado. Tanto esta universidad como la *Universiti Kuala Lumpur (UniKL)*, en su campus de Kulim, son las únicas instituciones en las que actualmente hay un lectorado AECID, por lo que se han llevado a cabo numerosas actividades dedicadas a la promoción del español. Por ejemplo, se han celebrado ciclos de cine, talleres de formación, lecturas de autores hispanos, el Festival Latinoamericano, el Día del Libro y el Día Europeo de las Lenguas. En relación con el resto de centros, tanto públicos como privados, el español se ofrece únicamente como materia optativa. De acuerdo con los datos que se disponen, nuestra lengua se ofrece en dieciséis universidades.

Por otro lado, en la educación privada, la presencia del español se ha visto favorecida en gran medida por su inclusión en los currículos de los

1. Ministerio de Educación de Malasia (2013). "Malaysia Education Blueprint: 2013-2025. Preschool to Post-Secondary Education" en ILO: *International Labour Organization*.

colegios internacionales, ya que han apostado por el español como lengua optativa. Dentro de este tipo de colegios, se suele ofrecer en la secundaria y en el bachillerato y, en ocasiones, en el último año de primaria. La elección se toma optando entre el español y otras lenguas como el mandarín, el francés o el malayo, entre otras. Se calcula que ahora mismo hay en torno a veinticinco colegios internacionales donde se imparte el español en Malasia, estando la mayoría de ellos en Kuala Lumpur y Selangor, el estado que rodea a la capital, pero no hay información concreta de todos ellos.

Los currículos escolares que en cada centro se siguen dependen en gran medida de sus propias directrices. Así pues en algunos se sigue el currículo británico; en otros, el francés, a veces el Bachillerato Internacional o el currículo de Cambridge (*IB* y *IGCSE* en sus siglas en inglés respectivamente). En algunos de ellos se imparte más de un currículo, pero lo más frecuente es que se centren en uno en concreto.

Por último, la presencia del español también se atestigua en academias de lenguas extranjeras en las que se imparte como, entre otras, las siguientes: *ICLS*, *YMCA* y *My Teacher Language & Cultures*. Sin embargo, la única institución que está especializada en la enseñanza del español es *Spanish World Malaysia* (antigua Las Lilas), que ofrece clases para la preparación del DELE y el SIELE, sesiones privadas para diferentes edades y clases de apoyo para los currículos escolares citados anteriormente. Asimismo, también se imparte el español en el *Institute of Diplomacy and Foreign Relations*, como parte de la formación lingüística de los futuros diplomáticos malasios.

En el entorno del ELE de Malasia uno de los logros conseguidos fue la creación de la Asociación de Profesores y Estudiantes de Lengua Española en Malasia (APELEM), que pese a no ser especialmente activa ha llevado a cabo actos para la promoción de la lengua y la cultura hispanas.

En lo relativo a la celebración del DELE en Malasia, el Aula Cervantes lo ha estado llevando a cabo en dos centros hasta ahora: el *Imperium International College* (antigua *HELP College of*

Arts and Technology), que es donde se encuentra el propio Aula Cervantes, y la *Universiti Sains Malaysia*, en Penang. Mediante la celebración del examen en este segundo centro se facilitaba su realización a quienes viven en el norte de Malasia, especialmente a los de *UniKL*. Asimismo, este último año se han celebrado convocatorias del DELE por primera vez en la *University of Nottingham Malaysia* y en el Liceo Francés de Kuala Lumpur.

2. ASPECTOS DIDÁCTICOS DE LA ENSEÑANZA DE ELE EN MALASIA

El profesorado (García Paredes, 2019) es en gran mayoría nativo, y principalmente españoles, dados los diferentes programas de intercambio que se establecen con este país. No obstante, también hay docentes de Cuba, Colombia, México, Venezuela y Ecuador, así como de otros países como Reino Unido y Estados Unidos. Se estima que hay en torno a ochenta docentes de español en el país. Es importante destacar el hecho de que, aunque no todos ellos tienen una licenciatura relacionada con el español, una gran mayoría tienen una titulación superior específica, bien un máster, bien un doctorado. En algunos casos, la formación que han recibido son cursos o talleres.

Esto es importante si se tiene en cuenta que como requisito para poder trabajar, se pide normalmente una carrera o un máster relacionados con la docencia de la lengua, así como experiencia laboral en el currículo en cuestión. Sobre el profesorado malasio de español, la mayoría de los docentes han estudiado el grado de español en la *UM* y luego han realizado estudios de posgrado en España o Malasia.

Dadas los trámites burocráticos, los profesores nativos que llegan a Malasia normalmente lo hacen mediante el lectorado AECID o a través de academias y colegios internacionales. Como este último tipo de centros ofrece condiciones laborales muy atractivas para el profesorado, suelen ser bastante demandados entre las personas que se dedican a la enseñanza de ELE en el país.

En lo que respecta al alumnado malasio, es importante destacar que, a pesar de proceder de entornos culturales y étnicos muy variados, suele ser obediente, respetuoso y estar muy motivado, aunque lo último depende de la institución y los estudios que estén cursando. Suelen preferir un tipo de clases más comunicativas, aunque esto puede variar mucho en relación con la procedencia del alumnado, el centro y el profesor. Pese a que las estimaciones no son exactas debido a la falta de datos, se estima que hay más de cinco mil estudiantes de español en Malasia.

Los manuales que suelen usarse en el país son *Aula Internacional*, *Reporteros Internacionales*, *Diverso*, *Gente Joven*, libros centrados en el currículo impartido en cuestión (*IGCSE*, *IB*, etc.) y obras centradas en la preparación del DELE como *Las claves del nuevo DELE* y *Preparación al DELE*. Se tiene constancia de que algunos profesores malasios de español han elaborado sus propios manuales de forma que se adapten a sus necesidades curriculares.

Las limitaciones de materiales o de la enseñanza están relacionadas principalmente con la relativamente joven historia del español en el país. Los lectorados AECID contribuyen en buena medida al enriquecimiento de los fondos bibliográficos de sus centros gracias a su especial dotación económica y el Aula Cervantes dispone de libros que pueden ser tomados en préstamo por los profesores.

3. CONCLUSIONES

Dada la coyuntura actual, consideramos que el español tiene un porvenir esperanzador en Malasia. Si al final consiguiera implantarse como asignatura optativa en la educación pública de manera generalizada, esto supondría un gran empujón pues crearía una oferta y demanda de docentes especializados en ELE y también se promovería en mayor medida la formación de profesores locales.

Asimismo, creemos que sería de gran beneficio para la comunidad de profesores de español en Malasia la celebración de unas jornadas de

formación de profesorado así como más eventos culturales. De hecho, este tipo de actos celebrados en otros puntos del sureste asiático favorecen la comunicación entre profesores, la difusión del idioma y la mejora de las relaciones entre el profesorado local y el nativo, por lo que sería idóneo poder contar con ellos también en el país.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- GARCÍA PAREDES, A. (2019). *La enseñanza del español en Malasia*. Trabajo fin de máster (inédito). Sevilla: Universidad Pablo de Olavide.
- GARCÍA PAREDES, A.; RODRÍGUEZ TORRES, A.; GARCÍA ÁLVAREZ, A. y KHONG HOU, K. (2020). “Enseñar español en Malasia”. En M. C. Méndez Santos y M. M. Galindo Merino (eds.), *Atlas de ELE. Geolingüística de la enseñanza del español en el mundo. Volumen II. Asia oriental*. Madrid: EnClaveELE.
- MARTÍNEZ VELLÓN, S. (2004). “Situación del español en Malasia. El Aula Cervantes de Kuala Lumpur” en *I Encuentro de profesores de español en Asia-Pacífico*.
- MARTÍNEZ VELLÓN, S. (2007). “El español en Malasia”. En Instituto Cervantes (Ed.). *Enciclopedia del español en el mundo*. Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007.
- OFICINA DE INFORMACIÓN DIPLOMÁTICA DEL MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES Y COOPERACIÓN (2020). *Ficha del país. Malasia*.

**EL ESPAÑOL EN LA EDUCACIÓN
OBLIGATORIA FILIPINA**

BIODATA

Miguel Blázquez-Carretero es profesor asistente y coordinador de la Sección de Español del Departamento de Lenguas Europeas de la Universidad de Filipinas Diliman. Es doctor en Filología por la UNED y posee un máster en *Applied Linguistics and Second Language Acquisition* por la Universidad de Oxford. Es autor de varios artículos publicados en revistas internacionales de renombre como *Applied Linguistics o Language Learning & Technology*.

.....

I. INTRODUCCIÓN

El español ha estado presente en el sistema educativo filipino desde el siglo XIX, alternando periodos de enorme vitalidad con otros de atonía e incluso exclusión, reflejo de la relación amor-odio que tienen los filipinos con nuestro idioma. En concreto, en 1987 el español perdió definitivamente su condición de lengua oficial en el país y su enseñanza dejó de ser obligatoria en la educación pública. Sin embargo, el número de filipinos que aprenden Español como Lengua Extranjera (ELE) no ha hecho más que aumentar desde principios del siglo XXI. A su importancia como lengua global y su atractivo en términos laborales, se unen la predilección del público filipino por las telenovelas, la música hispana y el protagonismo de los equipos españoles de fútbol a nivel mundial. Estos factores han contribuido tanto a un aumento de la demanda de los estudios de ELE, como a un renovado interés por la lengua y la cultura hispánica con la que históricamente el filipino se siente identificado y cuya impronta permanece en las tradiciones,

la religión, la gastronomía, la arquitectura, la literatura y las lenguas vernáculas.

**2. LA HISTORIA DE LA ENSEÑANZA
DEL ESPAÑOL EN FILIPINAS**

En 2021 se celebra el quinto centenario de la llegada de Magallanes a Filipinas que marcó el inicio de más de 300 años de dominio de la Corona española en el archipiélago. Aunque durante este periodo el español y la cultura española desempeñaron un papel importante en la configuración de la identidad, la cultura y el estado filipino, la lengua nunca arraigó en el país, como sí hizo en América. Esto pudo deberse al exiguo número de españoles destinados a estas islas (Galván Guijo, 2007), a la naturaleza de la primera colonización, centrada exclusivamente en la evangelización y el cobro de impuestos (Madrid Álvarez-Piñer, 2018), y a que esta evangelización se realizó mayoritariamente haciendo uso de las lenguas indígenas (Blázquez y Melchor, 2021).

De hecho, a pesar de que el emperador Carlos V, haciendo valer las tesis del Concilio de Trento (1545-1547), firmó una Cédula Real el 7 de junio de 1550 que ordenaba “[l]a enseñanza del español a los indios”, el clero priorizó su evangelización, hecho que llevó a su sucesor, Felipe II, a favorecer el uso de las lenguas indígenas en la cristianización de los nativos de Filipinas. Esta nueva política quedó plasmada en el Sínodo de Manila (1582) donde se adoptó el tagalo como lengua vehicular para difundir la palabra de Dios. Posteriores Reales Decretos (1634, 1686, 1697, 1766 y 1770) expresaban el objetivo de imponer el castellano, pero estas exigencias reales resultaron infructuosas porque muchas órdenes religiosas no eran partidarias de la castellanización, al considerar necesario comprender la doctrina cristiana para asimilarla (Blázquez y Melchor, 2021). Hubo que esperar, pues, hasta 1863 para observar un impulso oficial solvente y tangible a la enseñanza del español en

Filipinas. El 12 de diciembre de ese mismo año se promulgó un Real Decreto que establecía la implantación de un sistema público, gratuito y universal de educación primaria, por el que se crearon sesenta y cinco escuelas en las provincias y veintitrés en Manila (Bautista, 2004). No obstante, la identificación del español con la clase dominante y, sobre todo, la derrota española frente a los Estados Unidos de América, con la consecuente imposición del inglés, lastraron la enseñanza del español en el país.

A comienzos del siglo XX, apenas una décima parte de la población filipina hablaba español (Madrid Álvarez-Piñer, 2018) y, a pesar de que esta era la lengua utilizada por la élite política, intelectual y comercial del archipiélago, su enseñanza se encontraba en claro retroceso frente a la del inglés, idioma favorecido por la nueva situación política de sometimiento a Estados Unidos. Ciertamente es que no faltaron esfuerzos políticos por mantener el español dentro del sistema educativo filipino como la ley Sotto (1949), que lo incluía como materia optativa en la educación secundaria, o las leyes Magalona (1952) y Cuenco (1957), que obligaban la enseñanza de doce unidades de español en todas las universidades y escuelas privadas¹. Sin embargo, la destrucción durante la Segunda Guerra Mundial de los barrios donde residía la comunidad hispanohablante de Manila, la consecuente dispersión de los supervivientes, la designación del filipino² como idioma oficial en 1973 y la pérdida de dicha condición por parte del español en 1987 abocaron, finalmente, al español al ostracismo (Domínguez Moreno, 1999).

3. LA ENSEÑANZA DE ELE EN EL SISTEMA PÚBLICO FILIPINO EN LA ACTUALIDAD

No fue hasta finales del segundo mandato de la presidenta de Filipinas Gloria Macapagal Arro-

yo (2004-2010) cuando se reintrodujo la enseñanza del español en la educación obligatoria en el país. Fue el esfuerzo común de los gobiernos de España y Filipinas lo que permitió la vuelta del español a las aulas, al firmar ambas naciones dos memorándums de entendimiento (2010 y 2012) para la promoción del idioma en Filipinas y la formación en ELE del profesorado de secundaria filipino. No obstante, el español no regresó a las escuelas e institutos públicos como asignatura obligatoria, sino como lengua extranjera optativa en la educación secundaria y se incluyó dentro del *Special Program of Foreign Languages* (SPFL) del Departamento de Educación (DepEd) del gobierno filipino junto con otros cinco idiomas: el japonés, el francés, el alemán, el chino y el coreano.

En el marco del SPFL, el español se imparte, al igual que el resto de idiomas extranjeros, desde el séptimo curso, cuando los estudiantes cuentan con once y doce años de edad, hasta el último, el duodécimo, cuando los alumnos tienen entre diecisiete y dieciocho años. El español, como cualquier otra optativa, se enseña cuatro horas a la semana y, desde 2017, al adecuarse el currículum educativo al *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (MCERL), se pretende que los alumnos que lo cursan todos los años alcancen el nivel B1 al término de la educación secundaria.

Tras escasos diez años de ejecución del SPFL el español es el idioma de más éxito del programa tanto en número de alumnos como de profesores y establecimientos que lo imparten. Según el informe presentado en la última reunión de seguimiento del SPFL, que tuvo lugar en enero de 2020 y en la que participamos tanto expertos filipinos como extranjeros, el español tenía presencia en todas las regiones de Filipinas, se enseñaba a 5810 estudiantes de secundaria en 83 escuelas públicas que empleaban a 190 profesores. Estas cifras son esperanzadoras, pero cuentan con un gran margen de mejora si se tiene en cuenta que, en Filipinas, hay más de 5000 escuelas públicas donde estudian más de 5 millones de alumnos.

La reducida proporción de alumnos que cursa lenguas extranjeras en la educación públi-

1. Para conocer de forma detallada la situación general del español y la enseñanza de ELE en el sistema educativo filipino se recomienda la lectura de Blázquez, Sibayan-Sarmiento y Young (2021).

2. Idioma basado principalmente en el tagalo que es la lengua local de la capital del país.

ca secundaria filipina puede explicarse por la condición multilingüe de su educación. Desde la implantación en 2012 de la nueva ley educativa denominada *Mother Tongue-Based Multilingual Education* (MTB-MLE), además de los dos idiomas oficiales (filipino e inglés), durante los primeros años de escolarización se estudia obligatoriamente la lengua local -en la actualidad coexisten más de 170 lenguas en Filipinas y 19 de ellas están incluidas en la MTB-MLE (Melchor, 2020)-. Esto hace que los idiomas extranjeros queden relegados a ser la cuarta lengua de estudio. Sin embargo, el verdadero reto no está en llegar a todas las regiones y escuelas de Filipinas, sino en la apremiante necesidad de superar las limitaciones con las que cuenta la enseñanza de ELE en la educación pública obligatoria filipina y entre las que cabe destacar la escasa o nula formación lingüística del profesorado y la carencia de materiales.

La situación actual parece indicar que cuando se decidió abrir el programa no se contaba con los recursos humanos y materiales necesarios. Muchos profesores fueron reciclados a marchas forzadas y los programas de formación pactados entre las instituciones filipinas y españolas resultaron inadecuados, al apostar por cursos intensivos de corta duración, en periodo vacacional, no retribuidos y limitados geográficamente. De ahí que, de los actuales 190 profesores, la inmensa mayoría tenga un conocimiento del español insuficiente para enseñarlo. Del mismo modo, la falta de recursos hace que escaseen los materiales de ELE en las aulas y que, de haberlos, estos estén obsoletos y no adaptados a la realidad del país y de su alumnado (para más información véase Cabling *et al.*, 2020).

No obstante, las instituciones implicadas (el DepEd, el Instituto Cervantes y la Consejería de Educación de la Embajada de España), junto con otras instituciones educativas como la Universidad de Filipinas Diliman (UP Diliman) o la recién creada Asociación Filipina de Profesores de ELE (AFELE), siguen firmes en su compromiso de ofrecer una enseñanza de ELE de calidad en la educación secundaria pública filipina. En años recientes se observa un renova-

do impulso de los programas conjuntos de formación del profesorado; entre cuyos logros es necesario mencionar la organización de las “Jornadas de ELE Manila”, la participación de profesores del DepEd en el programa de asistentes de conversación de la Consejería, los cursos de idiomas pactados entre la AFELE, UP Diliman y el DepEd, y los cursos de formación en línea ofrecidos tanto por la Consejería como por el Instituto Cervantes. Estos esfuerzos conjuntos permiten mirar al futuro de la enseñanza de ELE en la educación obligatoria filipina con ilusión y cierto grado de optimismo.

MIGUEL BLÁZQUEZ-CARRETERO
Universidad de Filipinas Diliman
mblazquez@up.edu.ph

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BAUTISTA, E. (2004). *La enseñanza del español en Filipinas*. Recuperado el 15 de noviembre de 2018 de <https://cvc.cervantes.es>
- BLÁZQUEZ, M. y MELCHOR, J. (2021). "Divining the indio's tongue: missionary language learning in colonial-era Philippines". En M. Diokno (Ed.), *Early Modern and Modern Philippines, 1565-1898*. Manila: UP University Press.
- BLÁZQUEZ, M., SIBAYAN-SARMIENTO, A. M., y YOUNG, L. M. (2021). "Enseñar español en Filipinas: De idioma oficial a lengua extranjera". En M.M Galindo Merino y M.C. Méndez Santos (Eds.), *Atlas del ELE. Geolingüística de la enseñanza del español en el mundo. Volumen II. Asia oriental*. Madrid: Enclave-ELE.
- CABLING, K., BAUTISTA, N. I., SIBAYAN-SARMIENTO, A. M., CRUZ, F. A. y MELCHOR, J. L. (2020). "Foreign Language Policy and Pedagogy in the Philippines: Potentials for a Decolonial Approach". *Social Transformations: Journal of the Global South*, 8(2).
- DOMÍNGUEZ MORENO, E. (1999). "El proceso de desaparición del castellano en Filipinas". En VV. AA., 1898: *España y el Pacífico*. Madrid: Asociación Española de Estudios del Pacífico.
- GALVÁN GUIJO, J. (2007). "El español en Filipinas". En Instituto Cervantes (Ed.), *Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007*. Madrid: Instituto Cervantes.
- MADRID ÁLVAREZ-PIÑER, M. C. (2018). "El español en filipinas. Un idioma de Estado". En VV.AA., *La influencia económica y comercial de los idiomas de base española*. Madrid: Ministerio de Economía y Empresa.
- MELCHOR, J. (2020). "Exposing Gaps in the Philippines' Mother Tongue-Based Multilingual Education Policy: The Case of K-12 Learning Materials for the Ilocano Mother Tongue". *Hawaii Journal of the Humanities*, 1(1), 147-168.